

HÉBREU

CORRIGÉ

■ VERSION

La télévision en couleurs

Un jour, en rendant visite à Oren Golan, mon ami de la maternelle Malkha, je vis dans son salon une télévision qui émettait en couleurs, comme un film au cinéma. Et ce n'est pas tout, il y avait également une petite boîte avec des boutons, sans le moindre fil, avec laquelle on pouvait éteindre, allumer, monter le son, modifier la couleur et changer de chaîne. C'était vraiment de la science-fiction. Une télécommande sans fil. Une invention nouvelle. La télévision en couleurs. J'étais sidéré par cette innovation.

Papa décida d'acheter la même. Ça coûtait bien sûr énormément d'argent, mais Maman dit : « qu'il achète une télévision en couleurs, au moins les enfants ne traîneront pas dans les rues. »

Durant deux mois, nous regardâmes des programmes divers et variés. Voisins et amis s'invitaient chez nous de manière régulière pour voir les images qu'ils connaissaient avec de nouvelles couleurs. Papa, après une journée de travail épuisante à l'usine, s'asseyait pour regarder sur la chaîne jordanienne le programme « chansons à la carte » pour tous les téléspectateurs du Moyen Orient. Mais un matin, après une nuit en couleurs de chansons et d'émissions, nous entendîmes Papa pousser un grand cri. Nous fûmes tous réveillés en sursaut. Papa se tenait debout au milieu du salon, sidéré et terrifié. Il murmura : « elle n'est plus là ». Les volets et la porte étaient ouverts et sur le petit buffet ne restaient que quelques traces de poussière. Le lendemain, la veille télévision remise au placard fut ramenée au salon et nous nous remîmes à regarder en noir et parfois en blanc les images de notre vie.

La troisième génération écrit à propos de ses origines orientales – Naphtali Chem-Tov

■ THÈME

1. שמואל יוסף עגנון הוא הסופר הישראלי היחיד שזכה בפרס נובל לספרות.
2. כיוון שאנחנו לא סובלים אלכוהול, אנחנו שותים אך ורק מיים.
3. ישראל רוצה לפתח יחסי מסחר עם מדינות אירופה.
4. בניית הספרייה החדשה נעשתה בקצב מהיר במיוחד.
5. למרות היסוסיו הם החליטו לשתף אותנו בתוכנית החדשה.
6. החדר שבו היא ישנה הוא של אחותה הבכורה.
7. לפני שבועיים הייתי מוכרח להתחיל להרכיב משקפיים.
8. תעשה מה שאתה רוצה, מה איכפת לי !
9. היינו רוצים לעבור דירה אבל אנחנו לא יכולים להרשות זאת לעצמנו כרגע.
10. באסיפת העובדים הוסכם להפסיק את השביתה.

RAPPORT DE CORRECTION

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

Notes obtenues : 02 ; 03 ; 08 ; 12

Quatre candidats ont choisi l'hébreu comme langue vivante 2.

Sur quatre copies, une seule obtient une note supérieure à la moyenne, avec un niveau globalement satisfaisant.

Dans les copies les moins bien notées, on déplore de graves lacunes en grammaire et un lexique très pauvre. Le texte à traduire en français n'a pas été compris.